

Cuvântul Ardealului

Apare astăzi de Luni și zilele după sărbătoare zilnic. — Redacția și Administrația
Strada Românilor No. 6. Telefon No. 156

Organ al Partidului Poporului

Abonamentul pe an 800 L., pe jumătate de an 400 L., pe un sfert 200 L., pe lună 70 L., ar pt. Primării și Autorități 1000 L. pe an.

E principal ca — primarul să se aleagă!

„Satul arde și baba se pepene” — într’adevăr aşa a fost la Macea, ca ‘n proverb însă, cu mica excepție, că — nu baba se pepene ci, — alegătorii, sau binezis fruntașii patului Macea, nu sau lăsat stângheriți dela „cel mai important” act din viața comunei nici chiar cu rizicul de a arde de vii, în casa comunala!

E un caz unic la noi aici și caracteristic în ce privește spiritul poporului după răsboiul mondial, plus rezultatele, iructul, în vrăjirilor, propagate și susținute aici la noi de samsarii alător partide politice, cari și-a estins terenul de activitate diabolică și în ținuturile noastre nemolipsite de aceasta boală de a face politică, — timp de o mie ani!

Inainte de a trece la obiect, să amintesc aceasta ciudătenie pe scurt!

Duminică (1 Mai a. c.) din zburăldinicia câtorva copilași s’a aprins în comuna Macea din județul nostru o jireadă de pae și focul s’a întins repede și asupra altor două jirăzi mistuindu-le complet.

In comuna Macea, casele fiind acoperite — aproape toate — cu pae sau alt material ușor inflamabil, focul și-ar fi găsit un loc prielnic de a-și face ravagile cu

triste urmări, dacă nu săreau în ajutor la timp, pompierii, — măcenii însă, (— cunoscuți în județ ca oameni cei mai devotați în luptele politice,) deși satul era amenințat cu carbonizarea, au continuat cu nepăsare la (chestiunea cu mult mai importantă decât existența satului și a sătenilor;) prepararea alegerii de primar! — Nici în timpul căt, oamenii streini de comuna lor, se luptau a le salva avutul, nu au părăsit primăria! — Nemai posmenit!

Anunțându-se prin telefon prefectura județului Arad, pompierii din Arad și Curtici, s’au luat grabnice măsuri și a și reușit localizarea focului ca norocul.

Comuna Macea poate fi mulțumitoare lui notar din Curtici Alexandru Popescu și pompierilor devotați și brați din aceasta comună, cari cu adevărat sacrificiu au mantuit dela peire satul ne-păsătorilor. Cu câtă pricepere și conștiință a chiemărit lor s’au luptat acești pompieri, arată și frumusul rezultat că, au salvat satul și chiar bărbați specialiști susțin laude în seama acestora. A ars de exemplu șura de lângă o casă, fără ca focul să fi atins măcar casa.

Dl prefect de județ V. Boneu

a asistat până la localizarea completă și în semn de îmbărbătare a împărțit premii bănești între merituosii curținceni, mulțumindu-le pentru marele serviciu, în numele locuitorilor comunei și a județului, care, prin nenorocirea ce ar fi urmat, era îmgreunat din nou, prin ajutorarea a celputin 5000 oameni. Pompierii din Arad, aproape că nu au mai avut ce face, deși au sosit nu cu mult în urma pompierilor din Curtici.

Dl prefect Boneu, cu aceasta ocazie a binevoit să ne descrie starea tristă, în ce privește organizația instituției pompierilor din județ. Ne spune că, în comune sau că nici nu sunt aparate, pompe, cari ar servi în caz de incendiu, sau că sunt vechituri de prin anii 1860—1870, însă și aceste complecete deteriorate.

Comunile rurale au prevăzut sume iluzorii pentru plata pompierilor în caz de incendiu, sume, cari nici la repararea sau întreținerea pompelor nu sunt de ajuns.

Nu ne mai extindem a explica importanța mare a acestei instituții, credem că, nenumăratele cazuri de nenorociri, mereu repetate le este un bun avertismenț celor cari se simt neglijenți.

Dl prefect Boneu, a hotărât ca în viitorul apropiat să inițieze înființarea unor echipe volante de

pompieri, cări echipe, vor consta din oameni selecționați din comune iar echipamentul se va cumpăra prin contribuția comunelor din circumscriptia reședinței echipei respective.

Pretioasa propunere, credem, că va fi incurând realizată și va avea desigur efectul dorit, imitându-ne și județele învecinate și astfel poate că și luptele politice locale din Macea se vor stămpăra sau poate că astfel — vor putea și mai nestingheriți proceda, — (în viitor), la alegerile de primar pe placul acelora, cărora precum se vede din cazul recent, nu prea le pasă dacă arde comuna, e principal că . . . primarul să se aleagă!

Sextus.

Cât va dura sesiunea extraordinară a Parlamentului?

În ultimul timp se afirmă în mod hotărît, că sesiunea extraordinară a Parlamentului va fi festivă și va dura numai 3 zile.

Confratele bucureștean »Cuvântul« pretinde a și din sursă guvernamentală că sesiunea parlamentară nu va avea numai un caracter festiv după cum s’au anunțat.

Camera și Senatul vor lucra zece sau cincisprezece zile, în care timp se va discuta legea armonizării și câteva legi urgente.

Numerose cereri venite din partea funcționarilor determină guvernul să ceară parlamentului votarea acestei legi importante.

POEZIA ORIENTULUI

— I. — Din literatura chineză —

(6)

Pavilionul Muzicel

Cântărețele plecaseră. Liliacul pe care îl puase în vasele de jad se apleacă spre lăute și parcă ascultă încă.

Mică sărbătoare

Am luat o sticlă de via și-am săbeau în mijlocul florilor. Todeauna suntem trei, numărând umbra mea și prietena — luna strălucitoare. Din feericire luna nu știe să bea iar umbrei mele niciodată nu-i e sete.

Când incep să cânt, luna m’ascultă în tâceră. Când danțez, umbra mea danțează deasemeni.

După orice petrecere, oaspeții se duc. Eu nu cunosc această tristețe. Când mă întorc acasă, luna mă însoțește iar umbra mea mă urmează.

Pescarul

Cornul lunei se oglindește în lac. Asemenei unui uriaș pescar în mantă întunecată, muntele pare că așteaptă

un pește să se prindă în cărliga undiei.

Inainte de masă

În grădină, sub lumina lunei, servitoarea noastră curăță cu atâta putere un cap aurit, în căt solzii lui sboară în toate părțile, și fără îndoială până în cer.

Frumoasele stele din înălțimi, trebuie să fie solzii peștelui nostru.

Singură

È cel mai puternic, cel mai brav, cel mai frumos din toți răsboinicii, acela pe care îl iubesc! Dar, acum, armata se întreaptă spre Răsărit...

Am lăsat să-mi fălfăe părul ca vântul de Răsărit să-l poată măngâia.

Mi-e groază de soare, de lună și de stele. Acum nu-mi plac decât mările ploi de iarnă, și în zadar le cer să stingă focul care mă mistule.

Știu unde să putea să culeag florarea care mi-ar da uitarea... Ea îmbălsamează mi-a noastră casă. Dar am lăschis casa, fiindcă vreau să sufăr.

Dacă n’ăsuferi cum sufăr, aș fi mai departe de iubitul meu!

Primăvara

Dacă aș fi un arbore sau o plantă aș simți dulcea invioarare a primăverei. Sunt însă un om... Nu te miră de bucuria mea.

Danțul Zeilor

Mi-am pus tot sufletul într'un cântec pe care l-am cântat oamenilor, și dănsii au râs!

Mi am luat lăută, m’am urcat pe vârful unui munte și l-am cântat zeilor cântecul pe care oamenii nu l-au înțeles.

Soarele apunea. La ritmul cântecului meu, Zei au dansat pe norii cei roșii, care pluteau în cer.

Cântecul tristeței

Stăpâne, ne oferi acum și vin... Dar nu-l turnă încă în cestile noastre. Voiesc să ţi cânt cântecul Tristeței.

Iată clipa când oaspeții sunt mai puțin veseli, când râsul șovășește; iată clipa când dănuitoarele se clatină, când bujorii își scutură petalele. Iată singura clipă când gândul meu e sincer.

Stăpâne, ești bogat în palate, în

răsboinici neasemnăți și în vinuri parfumate... Eu n’em decât frumoasa mea lăută, care cântă cântece amare în clipa când bujorii își scutură petalele.

În această viață, un singur fapt e sigur: moartea. Aceste guri pe care le sărulăm, într’o zi vor fi umplute cu pământ, și această lăută, care vibrează sub degetele mele, va servi de dormit găinilor.

Tigrul colindă văile unde rătăcia, odinioară, peștele Mang. Mărgăneanul îmbracă râpele unde infloreau, în treptă, violete.

Asculță, acolo, pe muntele albit de lună, asculță maimuțele care plâng, culcă-te pe morminte părăsite!

Acum, stăpâne, poți să ne ne umpli cestile.

Plimbarea tristă

Lacul Man-hon leagănă luna de toamnă care se oglindește în apele lui verzi.

Sgomotul lopeților mele a întrerupt imul de iubire pe care nufării îl cântă lunei

Traducere de
AI. T. Stamatiad.

Cuvântarea lui dr. Ioan Suciu, senator

rostită cu ocaziunea comemorării lui Mihai Veliciu

Jubili ascultători!

Crucea, dela căpătaiul unui trecut de noi, este simplu semn creștinesc pe locul de odihnă veșnică al decesului.

Adunați azi în jurul sfetei Cruci, ce însemnează mormântul, care cuprindă în sănul său osamintele fericitului în Domnul ilustru conducător al nostru, Mihai Veliciu senior, avem impresia că acest loc este nu numai prin apli carea sfetei Cruci consimțit, ci totodată și de vrednicia mare a aceluia, care pe vremuri, timp de decenii, a stat în fruntea României din acest județ în cursul neîntrecutelor lupte, ce le-am dat în apărarea limbii și legii noastre strămoșesti. În lupte, cari au fost private, ca elan și insuflare, de exemplu de către toată suflarea românească.

În lupte, a căror frumusețe și măreție azi durere tot mai puțin se stie aprecia, cari lupte însă desigur că vor forma pagini luminioase în istoria nemântui românesc, când istoriograful ne-părinților din viitor va relata după merit vrednicia rezistenței noastre din anii 1892—1918 și când pe acele pagini frumoase, cari le vor eterniza, va trebui să facă și străluci în frunte cu litere de aur, numele conducătorului nostru, neasemănător în hărnicie, inișteană, cumințenie și neoboseală, care a fost Mihai Veliciu.

Partea leului din meritul și vrednicia luptelor date în acel pătrar de veac de români din județul Aradului, îi revine neîntrecut bravului ei conducător, care era Mihai Veliciu.

Voință să-l asemân pe Mihai Veliciu, pentru a învedera cât mai plastic norocoasele lui calități speciale, cu vreunul dintre fruntași noștri de azi, cu măhnire trebuie să constată că abia aş putea afila unul, care să-i asemene și mai puțin ca să-l întreacă.

Pentru că nimeni, absolut nimeni, dintre fruntași noștri de azi nu a fost și nu este atât de aproape sufletește, atât de alipit, atât de identificat în toate simțirile și manifestările sale de opinie românească, din care s'a ridicat el și ne-am ridicat noi intelectualii români din Ardeal și Bănat cu toții — cum era fericitul Mihai Veliciu.

Mihai Veliciu a fost un luptător de frunte al neamului și ca atare trebuia să știe și cunoască cu deamănuțul sufletul poporului său, pentru care se angajase la luptă, să știe necazurile lui, să îlo sălegă dorul său, să măsoreze puterile lui.

Mihai Veliciu bătrânul a stat întreaga sa viață în mijlocul tărânimii din sănul căreia a eșit.

S-a mutat dela satul său natal, la acest apropiat Chișineu. Nu s'a ridicat în nici o sferă, — cum zic parveniții noștri — clasa mai înaltă, — deși avea inteligență nestrămutat superioară a-cestor „strebări“, ci a rămas în mediul fraților și nepoților săi tărani, cu credință moștenită dela părinții săi opincari, ca apărător sincer și neinfrincabil al tărânimii.

Datorită acestei alipiri ale sale de tărânimie — toate simțirile lui erau identice cu simțirile tărânimii române din acest județ, durerile ei — durerile lui, suferințele ei, — suferințele lui, iar de altă parte dorul lui — dorurile ei; planurile lui — planurile ei: visul lui — visul ei și al întregului popor românesc din aceste plăzieri.

Cu un cuvânt: Mihai Veliciu bătrânul era un trup și un suflet cu tărâimea aradană.

Să putea oare, că aşa fiind, ea să nu aibă nemărginită încredere în sănul?

Iată de ce numele de Mihai Veliciu a fost vreme de decenii un simbol în județul Aradului.

L-au ridicat în fruntea românimii pe Mihai Veliciu. Identificarea sa ne-tărâmiră, făcând toate, cu tărâimea din sănul căreia a eșit el.

*
Memorandum de o morală clasică. Nelicitan, nefișicabil.

Judecat la temniță și înțarat la Vatca să îndeplinească timpul de osăduă, el a plecat din cercul familiei sale și

a copiilor săi mică cu zimbet pe buze: resimțea, că măntuire fără jerisă nu se poate. Si dânsul era atât de mulțumit, că bunul Dumnezeu l-a învrednicit ca și el să contribuie la aceea jertfă.

Îndeplinindu-și osându suferință pentru neam, să reîtors parță și mai oțelit, din temniță. Era neobosit în a aduna puterile românești în un singur mănușchi, în ale organiza, în ale anima la lupă și dada la disciplină.

Înconjurată figura lui în ochii tuturor românilor buni cu auerola de martir al neamului, el nu s'a lăsat nicicând să sărbătorit, na s'a scăldat în plăcerile popularității.

La anul 1895, când s'a relators din Vat, s'a pornit o luptă și mai aprigă în congregația județului.

(Va urma).

Conferință română-ungaro-jugoslavă la Timișoara

— Cea de a doua conferință internațională a apelor interioare din regiunea Aranca-Torontal —

Conferința română-ungaro-jugoslavă convocată la Timișoara, și-a început lucrările azi, luni 2 Mai cor. Ea se va ocupa numai de cehiunea lichidării sindicatelor de apărare și de canalizare a apelor interioare din regiunea Aranca și Torontal.

Din partea Jugoslaviei, participă la conferință dali N. Beclici și N. Mircovici, ingineri șefi, D. Nicolaevici, ing. director, precum și un secretar al delegației.

România este reprezentată prin dñii C. Olănescu, min. plenipotențiar, președinte, ing. R. Oprean, dir. gen. la min. lucrărilor publice, dñul P. Ciobanu, dñ. sind. hidraulice, N. Teran, iusp. finanțier și G. Căpătăneanu, secretar de legație și secretar gen. al conferinței.

Numele delegaților unguri nu-l cunoaștem până în acest moment.

Datează importanța cehiunei ce urmează a se soluționa, și probabil că lucrările conferinței să țină mai multe zile.

Deschiderea conferinței economice internaționale dela Geneva

Miercuri, 4 Maiu, se deschide la Geneva conferința economică internațională la care vor participa toate statele europene, inclusiv America.

Delegația română se compune din următoarele persoane: Eugen Neculce, profesor universitar; Barbu Catargi, deputat; Nicolae Murgășeanu, senator; inginer Giurgiuțu, deputat și Gică Ștefănescu, deputat.

Au fost atașați pe lângă această delegație, în calitate de consilieri tehnici, dñii Grigorie Gafencu, directorul ziarului „Argus“ și dñ. Karadjă, deputat Oțelul de studii din ministerul finanțelor.

Delegația noastră a plecat eri la Geneva, unde va rămâne vre o trei săptămâni.

CINEMA ELISABETA.

azi, după masa la orele 6, 7 și 9 mai.

istoria de dragoste a Prințesel Chimey și Ion Rigo

Femei suferințe

Plim senzational din viața femeilor renomate. În rolul principal: Prințesa Esterhazy Agnes și Fern Andra

Vine în Arad premieră

BIBLIA

în 18 acte mari, rulate deodată.

Prețuri obișnuite.

Reprezentările de seară în timp favorabil se vor ține în grădina de vară

Un ziar elvețian despre situația din România

Ziarul „Neue Berner Zeitung“, publică o scrisoare în care se arată că toate svenurile tendențioase, cu privire la România și cari în vremurile din urmă, au umplut coloanele ziarelor din străinătate, au fost lipsite de orice temei.

Reproducem părțile esențiale ale acelei scrisori, trimise ziarului elvețian, de corespondențul său, tot elvețian, din București.

„Lumea de aici a cunoscut, cu uimire și indignare, titlurile mari din presa străină, cari anunțau o situație critică la București și primejdia unor turburări. București nu este îngheșuit de trupe și prin urmare nici nu are „aspectul de a fi ocupat militarește“. Aci e perfectă liniste. Populația nu e cătușă de puțin agitată, deși a fost indurerată din cauza bolii Regelui.

In ce privește partidele politice atmosfera nu este deloc încărcată. Dimpotrivă, toate partidele politice par hotărite să garanteze continuitatea dezvoltării liniștite a țării.

Regele s'a restabilit pe deplin.

S-ar părea că știrile alarmante, răspândite de o anumită categorie a presei din străinătate — erau opera Rusiei sovietice, ce își are mâna în aceasta campanie.

Ziarul elvețian termină, arăând mară dragoste a poporului român pentru Suveranul său cel mult iubit.

De aici se poate vedea că de ne-serioase au fost campaniile duse contra României și ce preț trebuie pus pe svenurile ce se răspândesc de ziarele fără răspundere, în anumite împrejurări.

„Societatea Mormintele Eroilor“ la Pâncota

În ziua de 1 Maiu 1927, Dumineca Tomii, s'a ținut la Pâncota în localul „Casete Naționale“ o frumoasă adunare în vederea constituirii comitetului comunal Pâncota.

Au participat la aceasta adunare reprezentanții tuturor religiunilor, școlilor, organizărilor sociale cât și un numeros public.

A vorbit căpitanul N. Popovici șeful serviciului executiv al comitetului județean Arad, aducând pâncotanilor salutul I. P. S. S. Dr. Grigorie Gh. Comșa episcopul Aradului președintele societății și explicând rostul cât și scopul societății.

S'a procedat apoi la înscrerea de membri, înscrindu-se un număr foarte mare de membri activi și donatori. Membri donatori, în ordinea înscrerii lor sunt: Ioan Burza, Cuvinan Gh., Buda Ioan, Vălăgan Cornel, Petru Zomoniș, Ioan Trif — toți căte unamie Lei, Palcu Lazar, 5000, apoi Irányi Maurișiu, Gh. Căpian notar, Fizăsean Dumitru și Fildaz Teodor căte unamie Lei. Total 15.000.

Inscrerile de membri și donații

continuă și sunt nădăjdi, că Pâncota va întrece orașul Arad în direcția aceasta.

S'a procedat apoi la constituirea comitetului comunal Pâncota și împărțirea funcțiilor, așa după cum vom comunica mai târziu.

A domnit o insuflare mare, cecace reiese din înscrerile de membri donatori mulți chiar în momentul constituirei comitetului, pâncotanii dovedind cu prisosință și de astădată, că atunci când e vorba de un scop înălțător, ei sunt buni sprijinitori atât cu sufletul și cât și cu banul lor.

Cinsti lor. Septimiu.

Societatea Mormintele Eroilor la Hălmagiu

Din darea de seană a serbărilor Societății „Mormintele Eroilor“ la Hălmagiu, s'a pierdut din vedere relatarea faptului, că la serviciul divin oficiat în biserică Hălmagiu, toate răspunsurile au fost date de corul meșeriașilor hălmăgeni, cor cu un ansamblu admirabil dirijat de către dl Giurgiu.

In Rusia mai sunt peste 1000 de prizonieri din Ardeal

— O intervenție se impune —

Nimic mai paradoxal decât să constată, după nouă ani dela răboiu, că mai avem prizonieri în Rusia sovietică. Si totuși, pe cât se pare de ciudat, pe slăt de reală este existența unui mare număr de prizonieri români din Ardeal în statul sovietic, prizonieri care așteaptă repatrierea.

După imbarcarea lui Vladivostok, în 1918 a primelor transporturi de prizonieri români, — în urma intervenției lui V. Nijescu, care constă în acești prizonieri un puternic corp de voluntari, — au mai rămas izolați, în diferite localități rusești, un mare număr de foști soldați în armata austro-ungară care n'au putut veni la locul imbarcării.

Aceștia, nemaipătrându-se repatria în grupuri, ajutați cu mijloace de transport de aliați, au fost nevoiți să se stabilească provizoriu în Rusia, continuând însă să facă toate sforțările pentru a reveni în România.

Statul român neavând legături diplomatice cu sovietele care ar înlesni repatrierea pe cale de convenție, a trebuit să se ceară sprijinul altor țări.

Cehoslovacia s'a oferit în primul rând să înlesne repatrierea foștilor prizonieri de răboiu din Ardeal și, prin intermediul ei, au și fost aduși, în ultimii ani, succesiv grupuri de 2—3, spesele de transport privind pe cei care sosesc în țară.

Repatrierea, cu toată bună voine guvernului cehoslovac, se face însă

cu foarte mari greutăți, deoarece pentru fiecare caz individual trebuie să indeplinește multe formalități printre cari și aceia de-a declara pe fiecare foști prizonier ce aparține statului român, celăjan cehoslovac.

Acum, recent, s'a obținut, tot prin concursul guvernului dela Praga, repatrierea unui grup de zece, cari vor sosi în Arad în cursul lunei Mai. Dintre aceștia sunt doi brașoveni, trei băneni, iar restul din satele apropiate Brașovului. Deasemeni se speră ca până la toamnă să mai se sească încă un grup de 50 cari au cerut să li se îndeplinească formalitățile.

Mai rămân totuș în Rusia peste o mie de foști prizonieri cari cu totul lor de-a se repatria nu se poate și că le va veni rândul să și vadă familiile și rudele din Ardeal. Unii dintre aceștia trimiț acasă scrisori disperate cerând celor de aici sprijinul pentru a se putea întoarce în țară.

Se insistă pe lângă guvernul nostru ca să încheie aranjamente similare ca cel oferit de Cehoslovacia cu marile puteri aliate, înlesnind astfel repatrierea celjenilor săi aflați în Rusia sovietică într'un timp mai scurt.

Si această intervenție se impune cu atât mai mult cu cât nici un stat care a fost în răboiu cu Rusia nu mai are foști prizonieri afară doar de cei care au voit de bunăvoie, să rămâne în țara sovietelor.

MISCAREA CULTURALA

Elena Văcărescu și Contesa de Noailles

Cu prilejul volumului de traduceri „Miresme de departe” de Stefan Bălceschi și A. Pop Marjan —

Primit la redacție un volum de poezii de Elena Văcărescu și Contesa de Noailles — românce de origine, și socolite ca cele mai mari poete ale Franței de astăzi.

Una, odrasă din neamul Văcărescu, — nume ce stă la baza istoriei literaturii noastre, — iar cealaltă, sprijină din neamul voievodului Constantin Brâncoveanu, au scris și scrie numai în limba franceză, fără însă să fie de față lor de origină, pe care o servesc cu toată pulerea sutletelor lor mari.

Alegerea Elenei Văcărescu și a Contesei de Noailles ca membre corespondente ale Academiei române, a facut ca scrisul lor să se reintegreze în viața noastră literară.

Pentru aceasta, volumul de care ne ocupăm poartă pe frontispiciu aceste două nume alăturate, iar în cuprins, jumătate din poezii sunt ale d-șoarei Elena Văcărescu, iar cealaltă jumătate sunt datorite doamnei Contese de Noailles.

Tâlmăcitorii acestor strălucite poezii, ei însăși doi poeți autenți și în lumea literelor noastre, dnii Stefan Bălceschi și A. Pop Marjan, pe lângă o fapă literară de toată lauda, au realizat și o prețioasă operă de artă, fiindcă aceste tâlmăciri păstrează tot farmecul și loială frumusețea originalului.

În traduceri, și în special în traduceri bune, literatura noastră nu se poate spune că este prea bogată.

Dnii Stefan Bălceschi și A. Pop Marjan au umplut un gol destul de simțit în literatura noastră cu atât mai vîrstos cu cât este vorba de opera celor două mari poete de origină românească.

Am insistat în aceste rânduri vorbind mai mult despre valoarea traducerilor fiindcă socolim că nu mai este de lipsă să recomandăm scrisul Elena Văcărescu și Contesei de Noailles, care se recomandă dela sine din momentul ce au reușit să ocupe locurile cele mai de cinstire în literatura franceză modernă.

Și pentru a evidenția cele scrise mai sus, făgăduim că în numărul nostru vii or vom reproduce: din volumul „Miresme de departe” câteva traduceri datorile dlor Stefan Bălceschi și A. Pop Marjan pentru a se vedea realizarea la care ajunge talentul împreună cu o muncă conștințioasă elemente neapărat trebuințioase când e vorba de o bună traducere de versuri.

C. F.

Conferințe medicale la Cercul Cultural Arad, în ziua de 15 cor.

Suntem informați că în ziua de 15 Mai a. c. la ora 3 p. m. secția medicală a Astrei, — Arad, va avea ca ospăte trei renumiți medici-profesori din Cluj, dl dr. Nîțescu, dl dr. Tătar, și dl dr. Iacobovici, cari cu ocazia vizitei, ce vor să facă Cercului Cultural — Arad, au hotărît să ne onoreze prin jinerea conferințelor, cu următorul program:

Dl profesor dr. Nîțescu va vorbi despre: Insulina și mecanismul ei de acțiune; do nu și profesor dr. Tătar va vorbi despre: Concepții noi în tratamentul sifilisului, iar la ora 6 p. m. în conferință publică dl prof. dr. Iacobovici, va vorbi despre transplantările de țesuturi și organe. (Experiențele lui Voronof).

Conferințele vor fi înregitate prin proiecții și, ceeace ridică și mai mulți efectul și pulerea conferinței, ce are de scop răspândirea celor mai noi concepții din vasta știință în plină dezvoltare a medicii.

Domnii medici din județul Arad și jur sunt rugați să luă parte la această conferință, cunoscând că, înainte de începerea programului va fi (la ora 11 a. m.) consfătuirea medicilor la Cercul Cultural Medical. Programul se va începe la 3 fix p. m. A.

Invitare la cursul de vară „Cercle francas”

Comitetul de inițiativă „Cercle francas” având intenția de a înjgheba sufletește un mânunchi de bărbați români neaoși, cari fără profit material să învele unul dela altul și să se cunoască sufletește, a înființat cursul de vară de limba franceză. Pe lângă această publică, e să trimis în 11 Aprilie 1927 la cea mai mare parte celor înșirați mai jos invitații separate în care se spune că în luna Mai 1927 se vor ține dela ora 18—19 în sala de cetate a bibliotecii Palatului Cultural în următoarele zile conferințe și anume în 3, 6, 9, 12, 16, 19, 23, 26 și 30. Invitați sună la aceste conferințe pe lângă cei printre de corespondență de data 11 Aprilie 1927 următoarii Domnii și corporaționi:

1. Domnul general Ioan Prodan, comandantul Diviziei 1-a Cavalerie cu toți ofițerii Diviziei.
2. Corpul ofițeresc a regiment. 93 infanterie.
3. Corpul ofițeresc a regimentului de Cavalerie 4 Roșiori.
4. Corpul ofițeresc a Divizionului II—13 Călărași.
5. Corpul ofițeresc a Divizionului de Artilerie Călărașă.
6. Corpul ofițeresc al Cercului de Recrutare Arad.
7. Corpul ofițeresc a Comandanției pieței.
8. Domnii medici: Dr. Albu, dr. Cosma, dr. Gheorghe Moldovan, dr. Tesici, dr. Pascu, și dr. I. Vicașu.

9. Domnii Directori și profesori: Ascaniu Crișan, dr. V. Suciu, Victor Babescu, dr. Balan, Balașiu, liceul Moise Nicoară, Constantinescu, Gherez, preot-profesor P. Herlo, profesor Macov școala sup. comercială, dr. Olariu, liceul de tehnici, Al. T. Stamatiad liceul Moise N.

10. Dnul Președinte de Curtea de apel în retragere Mihai Bestenei.

11. Dnii ingineri D. Barbieri și I. Simionescu dela cadastru.

12. Dnul prim-procuror Niculescu și dl procuror Mândru.

13. Domnul director Zancov Gh. dir. filialei Băncii naționale.

14. Dnii advocați: dr Eugen Beles, Mihăileanu și D. Paușetti.

15. Dl fost prefect Ioan Georgescu și dl Dr. Mihai Mărcuș dir. gen. la filiala Banca Românească.

La program: în 3 Mai 1927 ora 18 dl profesor Gherez „L'origine della langue française”, „Comment se conservent la vie et la santé?” Lecture de l'ouvrage, „La médecine végétale” de Docteur A. Narodelzki de la faculté de médecine de Paris. Lecteur: ... La vie et la carrière du général Foch le vainqueur de la guerre. Lecteur: ... Anekdoten et petits contes par ... Cu dislinsă stimă. Comitetul de inițiativă.

Dr. Panteli Copăceanu

medicul primar al secției de boale interne dela spitalul județean.

CONSULTAȚII: 11—12, 4—6, Arad,
Str. Ghiba Bista Nr. 2

(CLUJ) croitor cu renume foarte bun în România, își va deschide prăvălia

Cronica sportivă

AMEFA — Minerul

6 : 2 (2:1)

Duminică, în ziua de 1 Mai, pe arena Gloria CFR. înaintea unui public de peste 2000 și-a măsurat puterile echipele AMEFA și Minerul în cadrul unui meci de campionat pentru cele două puncte victorioase. Din acest derby, a ieșit cu drept merit învingătoare, echipa AMEFA, dând din nou dovadă că, sunt cei mai buni și să fie campionii regiunii Arad.

Olimpia — Simeria

3 : 0 (2:0)

SGA (ATE) — CA-Jiu

3 : 3 (2:1)

Amicale:

Chinezul — Fulgerul

4 : 2 (1:0)

Rapid — Zs-Zs

4 : 1 (2:0)

Haggibor — Mureș

1 : 0 (0:0)

Străinătate. Budapesta.

Nemzet — Ujpest

4 : 1 (1:1)

Ferencváros — Vasas

3 : 0 (1:0)

Hungaria — Bastya

2 : 1 (1:0)

III Ker. — Sabaria

3 : 1 (2:1)

Kispest — Budai 33

1 : 1 Ga.

INFORMATIUNI

Sănătatea Suveranului

Din sorginte oficială dela București afișăm, că M. S. Regele se află la sfârșitul convalescenței.

Suveranul ia masa împreună cu toți membrii familiei regale, iar la cursul zilei lucrează în birou.

Guvernul

a hotărât ca la 10 Mai să nu se facă marele festival proiectat ci, și în București se va oficia numai un Te Deum la Patriarhie, servicii divine în cazarmă, unde se va explica soldaților însemnătatea zilei.

Eri s-au sfîrșit cele patru clopoțe a catedralei noi din Cluj, de către P. S. Sa episcopii: Ivan din Cluj, Ciorogariu din Oradea și Ioan Stroica episcop militar. În prezența dlui ministru O. Goga.

al treilea băiat a Regelui Alfons de Spania va fi moștenitorul de tron, căci ceilalți băieți a regelui sunt bolnavi și oși. Regele și De Rivera a convenit în acest sens.

Spectacolele zilei

Teatrul orășenesc.

Marți: „Farmecul nopții de Sf. Gheorghe”, dramă.

Miercuri: „Farmecul nopții de Sf. Gheorghe”, dramă.

Joi: „Farmecul nopții de Sf. Gheorghe”, dramă.

Vineri: „Căpitänul cântăreț”, operetă.

Sâmbătă d. m. la orele 4: „A doua noapte de nuntă”.

Seara operetă „Căpitänul cântăreț”.

Cinema Apollo.

Marți: „Metropolis” este titlul celui mai mare și mai minunat film al timpurilor ce va rula cu începere de azi la cinema Apollo.

Reprezentările încep în zile de sărbători dela orele 3—9, în zi de lucru la orele 4 și jumătate, 6, 7 și jumătate și 9 seara.

Cinema Urania.

Marți: „Cucoana nu vrea copii”, în rolul principal cu Harry Liedky. Reprezentările încep în zile de sărbători dela orele 3—9, în zi de lucru la orele 4 și jumătate, 6, 7 și jumătate și 9 seara.

Domnul abonații, cari sunt în restanță cu abonamentul ziarului îl rugăm să binevoiască a ni-l achita cât mai curând.

In sesiunea de Mai

a Parlamentului se va desbată și vota legea armonizării salarizării funcționarilor publici și legea cultelor.

Sesiunea va avea, durată de 20 zile.

Fostul ministru I. Gh. Duca la Arad

Afișăm că în ziua de 8 Mai fostul ministru de externe dl Duca va tine o interesantă conferință la Palatul Cultural din Arad, despre „Răboiul independent”.

Programul de muncă

în ministerii, cu începere de azi 2 Mai cor. s'a fixat dela ora 7 și jum. a. m. — 1 și jum. p. m.

Afacerea Juhos

Ni se anunță din Timișoara: în cursul zilei de Sâmbătă tribunul de aici a confirmat mandatul de arestare ale dlor Varjassy, fostul ministru maghiar, și Cornea, director în ministerul de justiție, precum și al doei Juhos, implicați în cunoscuta afacere a înstrăinării averii de aproape 100 milioane a minorii Juhos.

BURSA

Inchiderea dela 2 Mai 1927

Cursurile devizelor Zürich

Berlin	123.21
Amsterdam	208.00
New-York	51987.50
Londra	252562.60
Paris	2037.—
Milano	2712.50
Praga	1540.—
Budapesta	9060.—
Belgrad	913.—
București	332.—

BUCUREȘTI

Devize

Paris	658.—
Berlin	39.80
Londra	813.—
New-York	167

La 1 MAI

deschiderea grădinii de vară la „**„Omul Sălbatic”**

Str. Eminescu Nr. 36. De nou modern aranjată unde se va servi mâncări românești, grătari, frigari, special și mititei. Zilnic va concerta prima orchestă alui Mihai Stefan. Cere binevoitorul sprijin Proprietarul grădini Omului Sălbatic.

Convocare.

Domnii membri ai Asociației Industriașilor și Comerțanților Români din Arad și județ sunt convocați la

II-a adunare generală

Ce se va ține Dumineca, la 8 Mai a. c. la ora 10^{1/2} a. m. în localul Băncii Industriașilor și Comerțanților Români S. A. din Bulev. Regina Maria No. 17, etaj I pe lângă următoare

Ordine de zi:

- Deschiderea adunării generale și constituirea biroului.
- Raportul secretarului pe anul 1926.
- Raportul asupra cassei Asociației.
- Aprobarea bugetului pe anul 1927 și deschiderea Consiliului de administrație pentru gestiunea anului trecut.
- Complectarea numărului de membri în Consiliu în locurile devenite vacante.
- Inchiderea adunării generale.

Arad, la 2 Mai 1927.

Conziliul de Administrație.

Dormitor, complet, culoare închisă, cu sculpturi artistice în lemn de stejar, se vinde urgent din cauza mutării. Preț 25.000 Lei, eventual în rate. Popovici, Str. Desseanu Nr. 8.

A VIZ! Bufetul „RADIO”
în palatul Ortutay, unde să găsești permanent cele mai fine și gustoase mezeluri, precum și cafea pt. dejun și oînă. 1061

Serviciu prompt și prețuri moderate!!

Halne (blouse) croșetate, veste, Poule-uri, ciorapi, mănuși, șaluri elegante de mătase, tricouri (indispensabile) și capătă pe lângă prețuri convenabile la **SZÁNTÓ**, Str. Eminescu 6. Arad. 245

Cons. parohial ort. rom. Micălaca

Concurs de licitație minuendă.

Consiliul parohial ort. rom. din Micălaca, publică concurs de licitație minuendă pentru zidirea (construirea) unui gard de beton și grilaj de fer cca 80 m. lungime.

Licitatia se va ține în ziua de 8 Mai a. c., Duminică la ora 11 a. m. în localul școalei confesionale din loc.

Planul și condițiile de licitare se pot vedea la oficiul parohial. Micălaca, la 30 Aprilie 1927.

1069 Consiliul parohial.

Var, ghips și ciment
angro și în detalii la

IOAN LINGURAR
ARAD, Piața Catedralei No. 8.

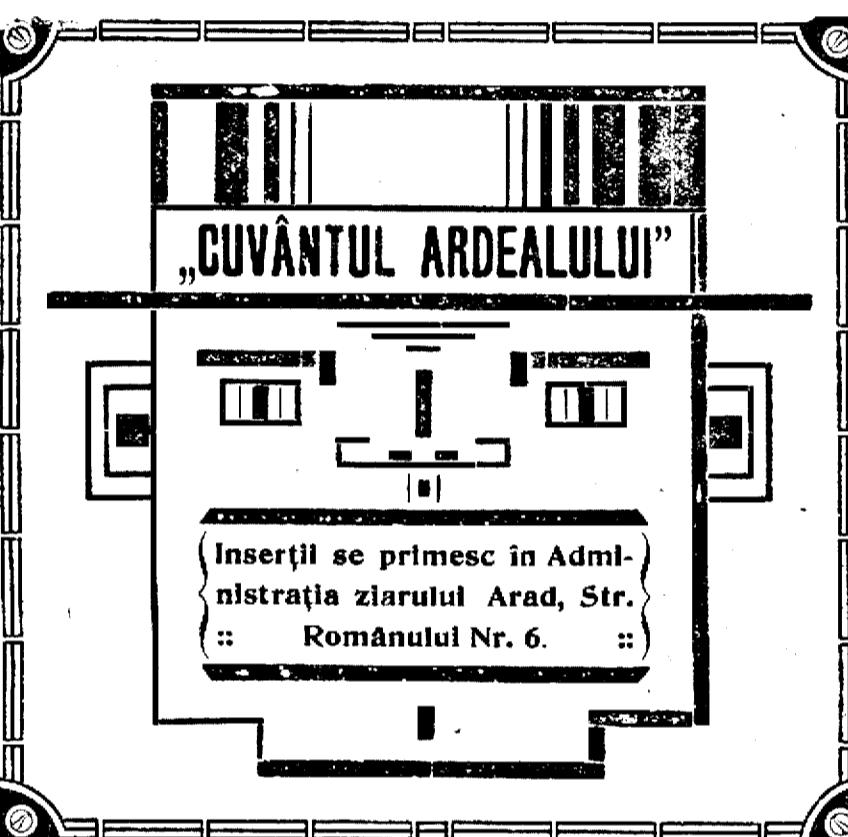
Dacă vrei să dejunezi sau să cini ieftin și să fi servit coșii constiințios cauță ooo
hală de vin a viticulturei „Minoritilor”
aranjată cu gust. Arad, Str. Brătianu No. 2. — Vinuri esențiale! Deschis până la ora 12. ooo 511

Direcția Uzinelor de Gaz a orașului Arad.

Se află în situație plăcută, ca să servească On. Public cu gaz de caloare înaltă, cu a cărui ajutor putem ca în timpul de pace ieftin a luminei, încălzii, pregăti mâncăruri, a călcă rufe și a ne scăldă. Instalațiile necesare și montările le executăm pe rate și pe prețuri de regie.

Uzinele Comunale Secția gaz aerian:
Arad, Str. Muclu Scevola 9, II, 13. — Telefon: 27, 25, 16.

Biroul uzinelor
din Str. Eminescu No. 4, stă la dispoziția On. public în ce privesc comenzi etc.



Imprimeria Județului S. A. Arad, Str. Gh. Lazar No. 17.

Execuță tot solul de tipărituri apartinătoare artei tipografice. — Depozit de imprimante secretariale și advocațiale. ::

Citiți și răspândiți „Cuvântul Ardealului”!

România
Primăria Municipiului Arad
Serviciul Administrativ

Nr. 7925—1927. 1068

Ordonanța No. 2.

Noi, Primarul municipiului Arad, având în vedere plângerea Dlor. Iosif Hărău și consorții din Arad, contra proprietarului Palatului Bohus din Arad, pentru conturbarea liniei și impiedecarea circulației în Strada Românului prin tăierea lemnelor în mijlocul străzii.

având în vedere, că Strada Românului este una dintre străzile cele mai înguste din oraș, din care motiv autoritatea industrială nici nu aprobă brevet de industrie pentru tăiatul lemnelor cu ferestrăul mecanic în această dispoziție nu a fost respectată, apoi că cu deosebire Banca Industrială Populară, proprietarul casei numite „Palatul Bohus” din Strada Românului nu ține seamă nici decât de această dispoziție, ci în cursul întregului ab, ține ocupată jumătatea din strada cu lemn și cu ferestrăul mecanic, unde produce un sgomot, care face insuportabilă situația locuitorilor din prejur. Acest sgomot este dermanent în această stradă, deoarece clădirea era încălzit cu calorifer, care se face cu lemn și având în vedere camerele multe din această clădire, consumul anual de lemn se urcă peste 100 de vagoane, cari toate sunt tăiate în această stradă și produc o activitate industrială similară cu un stabiliment cu lemn de foc,

având în vedere, că strada Românului este una din cele mai importante străzi ale orașului — în tot cazul de clasa I, din punctul de vedere al industriilor înșelubre — și că în acest loc este de a se asigura circulația și linia necesară, care prin sgomotul permanent produs pe ferestrăul mecanic, este periclitată în mod serios,

având în vedere, că proprietarul de casă posedă curte potrivită pentru tăiatul lemnelor și său nu este săngherit întru nimic, dacă nu folosește strada,

având în vedere dispozițiile art. 86, și în baza dreptului nostru stabilit în art. 62 al legii pentru unificarea administrativă:

Ordonăm :

Art. 1. Clădirea lemnelor de foc în strada Românului pe corpul străzii și tăiatul lemnelor cu ferestrăul mecanic pe acest loc este oprit, în locurile unde circulația permite se va putea face clădirea și tăiatul lemnelor și pe corpul acestei străzi, dar numai cu autorizație specială a noastră. Autorizația se va putea elibera numai pe locul unde nu este stingeră circulația și numai pt. cantități anuale maximum 5 vagoane de o clădire.

Art. 2. Contravenții acestei ordonanțe vor fi amendări conform art. 271 al legii pentru unificarea administrativă nu o amendă până la 5000 Lei, iar în caz de recidivă cu o lachisoare polițienească până la 15 zile.

Art. 3. Prefectura poliției ca poliție comună este încredințată cu executarea prezentei, iar constățările de abăteri se vor face de primar, membri delegaționei permanente comunale, medicii, arhitectii comunei și șefii poliției.

Coatru prezentei se poate face întâmpinarea la Ministerul de Interne în termen de 10 zile, dar întâmpinarea nu suspendă ex-

ecutarea, ordonația prezență va fi la țara comună, se publică în Monitorul Oficial Municipiului, în gazetele „Cuvântul Ardealului”, „Voynă Populu” și „Közlöny” apoi fi publicată de tovarul comună prin strigări.

Despre ce avizăm Bănci Industriașă Populară și pe dle. Cloicea proprii reclamații.

Arad, la 30 Martie 1927.

Pt. primar: (ss) Dr. Marcovici

Secretar comună: (ss) Stejănu

Reclama este sufletul comertului

Regatul României
Prefectura Județului Arad : S. S. viciul Financiar și Economic

Nr. 11570—1927.

Publicație.

În conformitate cu ordinul ministerului de Interne No. 463 K. din 27 Octombrie 1926, e aduce la cunoștință publică, ziua de 28 Iunie 1927 la ora 10 a. m. se va ține în loc. Prefecturei Județului, — cam. No. 12, — licitație publică oferte inchise cu strictă aplicare a dispozițiunilor art. 48, 72 din legea contabilității Statelor pentru vânzarea efectelor temporare de imbrăcăminte, locuințe, cauzament și diverse articole vecchi scoase din circulație:

- 5 buc. pantale, 2. 3 bluze de pânză,
3. 107 buc. vestoane posturale, 4. 71 „ pantaloni posturale, 5. 27 „ chipiuri posturale, 6. 75 perechi mănuși de fier, 7. 4 buc. căciule de miel, 8. 105 perechi moliere, 9. 142 perechi bocanci, 10. 29 buc. șnururi pentru pantaloni, 11. 137 buc. paturi de fier.

Caietul de sarcini se poate da în biroul Serviciului Finanțier și Economic în zilele cincisprezece între orele 11—13 din fiecare lună, iar efectele reformată în magazinul Prefecturei Poliției Arad.

Arad, la 28 Aprilie 1927.

Subprefect: (ss) Dr. Lazăr

Sef. serv. finanțier: (ss) Stan

Citiți Cuvântul Ardealului

Primăria comunei Nădab.

No. 193—1927.

Publicație.

Primăria comunei Nădab, prin licitație publică în ziua de 6 Iunie 1927 la ora 10 a. m. tauri cari formează proprietatea Camerei de Agricultură Arad.

Licitatia se va ține în conformitate cu legea contabilității publice.

Condițiile se pot vedea la prefectură.

Nădab, la 28 Aprilie 1927.

Primăria comunei Nădab.